

August 1160, daß seine Landsleute nach dem Sieg von Carcano über acht Tage vor der Festung lagen, ohne diese nehmen zu können, während hier Otto Morena nicht nur genauere Daten gibt, sondern auch die Aufhebung der Belagerung eingehender schildert.¹ Oder der Mailänder erwähnt die Gefangennahme und Hinrichtung des *Adam de Paradino* zum Mai 1161, während die Lodeser Quelle uns auch den Tag (31. Mai) überliefert.² Oder er spricht zum 8. August 1161 von der Gefangennahme von über dreihundert Mailändern, während das Lodeser Werk exakter *octuaginta milites et ducentos sexaginta sex pedites* zu nennen weiß.³ Oder er läßt im J. 1163 den Kaiser *mense Octobrio* nach Italien kommen, während Acerbus Morena Barbarossas Ankunft in Lodi zum 28. Oktober (*die vero Lune, que fuit quarta dies ante kalendas Novembris*) meldet.⁴ Wenn ferner Otto Morena zum J. 1159 den Beginn der Belagerung Cremas auf Donnerstag den 7. Juli verlegt, so scheint der Mailänder Autor die Inkongruenz dieses Datums zwar erkannt zu haben, da er eine abweichende Datierung bringt; aber er verfällt nun nicht auf die naheliegende Korrektur 'Donnerstag den 2. Juli', sondern setzt statt dessen die unsichere, offenbar irrige Zeitbestimmung '3. oder 4. Juli'⁵, womit man zugleich noch eine Bestätigung für die von mir vertretene Auffassung⁶ erhält, daß das bei Otto Morena überlieferte unstimmige Datum (Donnerstag, 7. Juli) schon dem Originaltext angehört und nicht etwa, wie JAFFÉ annimmt⁷, erst der späteren Überlieferung seine Entstehung verdankt.

Aus alledem ergibt sich, daß man bei abweichenden Angaben in den beiden Quellenwerken jeden Fall einzeln untersuchen muß. Doch ist alsdann die Frage, welche Quelle die richtigere Angabe enthält, fast immer leicht und sicher zu entscheiden, zumal wenn man hierbei die verschiedene Tendenz der Werke mit in Anschlag bringt.

In diesem Zusammenhang ist noch die nicht eben gute Überlieferung der beiden Werke zu beachten. Wenn etwa in der Mailänder Quelle der Hinterhalt, den Barbarossa einem Mailänder

¹) Mailänder Quelle S. 47, Otto Morena S. 124. ²) Mailänder Quelle S. 48, Acerbus Morena S. 136. ³) Mailänder Quelle S. 49, Acerbus Morena S. 144. ⁴) Mailänder Quelle S. 56, Acerbus Morena S. 172. ⁵) Mailänder Quelle S. 36: *Mense autem Iulio proximo tertio aut quarto die cepit obsidere Cremam.* ⁶) Siehe meine Edition S. 69 N. 1. ⁷) MG. SS. 18, 610 N. 30.